

ಮೌನವಾಗಿ ಕಣ್ಣೀರಿಡುತ್ತಿದ್ದ ಸ್ವವಂತಿ ಅಪ್ಪ ಬರೆದಿದ್ದ ಪತ್ರವನ್ನು ಸಂಜೆವನ್ ಕೈಯಲ್ಲಿಟ್ಟಳು. 'ಅಮ್ಮ ಸ್ವವಂತಿ. ಎಷ್ಟು ಯೋಚಿಸಿದರೂ ನಾವು ಬದುಕಿ ಇರೋದ್ರಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವೇ ಇಲ್ಲ ಎಂದು ಅನಿಸಿತು. ಇಂದೋ ನಾಳೆಯೋ ಉದುರಿ ಹೋಗುವ ನಮಗಾಗಿ ನಿನ್ನ ಜೀವನನ್ನ ವ್ಯರ್ಥ ಮಾಡುಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದೀಯಾ. ನಿನ್ನನ್ನು ಮದುವೆಗೆ ಒಪ್ಪಿಸುವ ಶಕ್ತಿ ನಮಗಿಲ್ಲ ಅಂತ ಗೊತ್ತಾದಾಗ ಈ ನಿರ್ಣಯ ಮಾಡಿದೆವು. ನಿನ್ನ ಜೀವನದ ಗೆಲುವಿಗಾಗಿ ನಾವು ಸೋಲನ್ನ ಸಂತೋಷವಾಗಿ ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತ ಇದ್ದೇವೆ. ನಿನ್ನ ಆತ್ಮೀಯ ಸ್ನೇಹಿತ ಸಂಜೆವ್ ನಿನ್ನ ಬಗ್ಗೆ ಯೋಚಿಸುವಾಗ ನಾವು ಯೋಚಿಸಬೇಕಿತ್ತು ಅನಿಸಿದ್ದು ನಿಜ. ನಮ್ಮ ಆರ್ಥಿಕ ಪರಿಸ್ಥಿತಿ ಬಹುಶಃ ನಿನ್ನನ್ನು ಒಂಟಿ ಜೀವನದ ಕಡೆಗೆ ದಾರಿ ಮಾಡಿಕೊಡುತ್ತದೆ ಅನಿಸುತ್ತದೆ. ನಾವು ಬದುಕಿರುವ ವರೆಗೆ ನೀನು ಹೊಸ ಜೀವನದ ಕುರಿತು ಯೋಚನೆ ಕೂಡ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಅದಕ್ಕೆ ನಿಮ್ಮಮ್ಮ, ನಾನು ಜೊತೆಯಾಗಿ ಹೋಗಬೇಕು ಅಂತ ನಿರ್ಧಾರ ಮಾಡಿದೆವು. ನಿನ್ನ ಒಂಟಿ ಬದುಕಿಗೆ ವಿದಾಯ ಹೇಳು. ನಿನ್ನ ಬದುಕು ಮತ್ತೆ ಚಿಗುರೋಡೆಯಬೇಕು. ನಿನ್ನ ಪುನರ್ ವಿವಾಹದ ಜವಾಬ್ದಾರಿ ಸಂಜೆವ್ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ ಎನ್ನುವ ನಂಬಿಕೆ ಬಂದ ಮೇಲೆಯೇ ನಾವು ಈ ನಿರ್ಧಾರ ತಗೊಂಡಿದ್ದು. ನಿನ್ನ ಮಾತೃಗಳು ಇವತ್ತು ನಮ್ಮ ಶಾಶ್ವತ ನಿಧ್ವಗೆ ಉಪಯೋಗಕ್ಕೆ ಬಂದಿವೆ. ಕ್ಷಮೆ ಇರಲಿ ತಾಯಿ. ಸ್ವಲ್ಪ ದಿನ ನೀನಿಗೆ ತುಂಬಾ ದುಃಖ ಇರುತ್ತದೆ. ನೀನು ಹೊಸ 'ಜೀವನ' ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಿದ್ದಂತೆ ಮತ್ತೆ ನಿನ್ನ ಮಕ್ಕಳಾಗಿ ಮರುಜನ್ಮ ಪಡೆಯುತ್ತೇವೆ. ಧರಣಿಗೆ ನಮ್ಮ ಸಿಹಿ ಮುತ್ತುಗಳು.

ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ನಿನ್ನ,
ಅಮ್ಮ ಅಪ್ಪ.

ಪತ್ರ ಓದುತ್ತಿದ್ದಂತೆ ಸಂಜೆವ್ ಹೃದಯ ಭಾರವಾಯಿತು. ತುಂಬಾ ಹೊತ್ತು ದುಃಖದಿಂದ ಹಾಗೆಯೇ ಕುಳಿತಿದ್ದ. ಅವನಿಗೆ ಸಮಯ ಸರಿದಿದ್ದು ಗೊತ್ತಾಗಲೇ ಇಲ್ಲ.

ಶರತ್ ಚಂದ್ರ

ತೆಲುಗು ಭಾಷೆಯ ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಕತೆಗಾರ ಶರತ್ ಚಂದ್ರ ಅವರ ಕತೆಗಳು ಸಮಕಾಲೀನ ಸಮಸ್ಯೆಗಳು, ಗಂಡು ಹೆಣ್ಣಿನ ಸಂಬಂಧಗಳ ಸೂಕ್ಷ್ಮತೆಯನ್ನು ಬಿಚ್ಚಿಡುತ್ತವೆ. ಬಹುಕಾಲ ಆಂಧ್ರಜ್ಯೋತಿ ಮತ್ತು ಈ ನಾಡು ಪತ್ರಿಕೆಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಸ್ತುತ ಹೈದರಾಬಾದಿನಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿದ್ದಾರೆ.

ಶಶಿಕಲಾ ಪ್ರತ್ನೂರು

ಬಳ್ಳಾರಿಯಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವ ಅನುವಾದಕಿ ತೆಲುಗು ಕತೆಗಳ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ. ಇದು ಇವರ ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾದಿತ ಕತೆ.